

# GEMEINDE TERENTEN

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

I - 39030 TERENTEN  
St.-Georgs-Str. 1



# COMUNE DI TERENTO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

I - 39030 TERENTO  
Via San Giorgio 1

Steuerkodex / Cod. Fisc. 81004010211

☎ (0472) 546110 - Fax (0472) 546393

MwSt.-Nr. / Part. IVA 00668860216

Der für das Verfahren Verantwortliche  
Il responsabile del procedimento: Mutschlechner Dr. Manfred

Der Sachbearbeiter  
L'incaricato: Brunner Christoph

## BAUVORHABEN

### **Sanierung des Vereinshauses Terenten - Baulos 1 - Sanierung Vereinssaal**

CIG-Kodex: 495254054B  
CUP-Kodex: E21E12000020007  
Vergabe Nr.: 4864473

## OPERA

### **Risanamento della casa culturale di Terento - lotto 1 - Risanamento sala culturale**

Codice CIG: 495254054B  
Codice CUP: E21E12000020007  
Gara nr.: 4864473

VERÖFFENTLICHUNG  
nach dem Zuschlag

PUBBLICITÀ  
successiva alla gara

## VERFAHREN ZUR AUSWAHL DES AUFTRAGSNEHMERS

Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung der Bekanntmachung im Sinne des Art. 122 Abs. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.04.2006, Nr. 163 und zwar zum **günstigsten Preis** (Art. 82 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.04.2006, Nr. 163).

## SISTEMA DI SCELTA DEL CONTRAENTE

procedura negoziata senza pubblicazione del bando ai sensi dell'art. 122, comma 7 del Decreto Legislativo del 12.04.2006, nr. 163 con aggiudicazione in base al criterio del **prezzo più basso** (art. 82 del Decreto Legislativo del 12.04.2006, nr. 163).

## BEGRÜNDUNG FÜR DIE WAHL DES VERFAHRENS

Das Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung einer Bekanntmachung stellt das einfachste, kostengünstigste und schnellste Verfahren für die Vergabe der Arbeiten dar.

## MOTIVAZIONE PER IL RICORSO ALLA PROCEDURA

La procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara costituisce il procedimento più semplice, meno costoso e veloce per l'aggiudicazione dei lavori.

## ZUSCHLAGSKRITERIEN

**Günstigster Preis** nach dem Verfahren des **perzentuellen Abgebotes** (Art. 82, Abs. 2, Buchst. a) des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.04.2006, Nr. 163).

## CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

**Prezzo più basso** con metodo del **ribasso percentuale** (art. 82, comma 2, lettera a) del Decreto Legislativo del 12.04.2006, nr. 163.

## ART DER LEISTUNGEN

Vorwiegende Kategorie (VK):  
S.O.A. OS 6 – Klasse I

Ausgliederbare Kategorien (AK):  
S.O.A. OG 1 – Klasse 1  
S.O.A. OS 7 – Klasse 1  
S.O.A. OS 18B – Klasse 1  
S.O.A. OS 30 – Klasse 1  
S.O.A. OS 4 – Klasse 1

## NATURA DELLE PRESTAZIONI

Categoria prevalente (cp):  
S.O.A. OS 6 – classe I

Categorie scorporabili (cs):  
S.O.A. OG 1 – classe 1  
S.O.A. OS 7 – classe 1  
S.O.A. OS 18B – classe 1  
S.O.A. OS 30 – classe 1  
S.O.A. OS 4 – classe 1

45212000-6 Bauarbeiten für Gebäude, die der Freizeitgestaltung, dem Sport, der Kultur, der Unterbringung und Verpflegung dienen

45212000-6 Lavori di costruzione di centri ricreativi, sportivi, culturali, alberghi e ristoranti

**ALLGEMEINE MERKMALE DES BAUWERKS****CARATTERISTICHE GENERALI DELL'OPERA**

Sanierung des Vereinshauses Terenten – Sanierung des Vereinssaales.

Risanamento della casa culturale di Terento – Risanamento della sala culturale.

**AUSMAß DER LEISTUNGEN**  
**(inkl. Kosten für die Sicherheit)****ENTITÀ DELLE PRESTAZIONI**  
**(incl. gli oneri per la sicurezza)**

Euro 146.061,29.-

**AUSSCHREIBUNGSSUMME**  
**(ohne Kosten für die Sicherheit)****IMPORTO A BASE D'ASTA**  
**(senza gli oneri per la sicurezza)**

Euro 141.546,29.-

Verzeichnis der Unternehmer, die zur Abgabe eines Angebotes aufgefordert wurden:

Elenco delle imprese che sono state invitate a partecipare alla gara:

	<b>Unternehmen/Impresa</b>	<b>Sitzgemeinde</b>	<b>Comune sede</b>
1	➤ <b>Unionbau GmbH / Srl</b>	Sand in Taufers	Campo Tures
2	➤ <b>Zimmerei Rieder Adolf GmbH / Srl</b>	Terenten	Terento
3	➤ <b>Gebr. König des König A. &amp; Co.</b>	Terenten	Terento
4	➤ <b>Plankensteiner Holzbau</b>	Bruneck	Brunico
5	➤ <b>Tischlerei Nöckler OHG / Snc</b>	Pfalzen	Falzes
6	➤ <b>Moser Holzbau GmbH / Srl</b>	Welsberg Taisten	Monguelfo Tesido
7	➤ <b>Zimmerhofer GmbH / Srl</b>	Sand in Taufers	Campo Tures

Verzeichnis der Unternehmer, die ein Angebot vorgelegt haben:

Elenco delle imprese partecipanti alla gara:

	<b>Unternehmen/Impresa</b>	<b>Sitzgemeinde</b>	<b>Comune sede</b>
1	➤ <b>Unionbau GmbH / Srl</b>	Sand in Taufers	Campo Tures
2	➤ <b>Zimmerhofer GmbH / Srl</b>	Sand in Taufers	Campo Tures
3	➤ <b>Zimmerei Rieder Adolf GmbH / Srl</b>	Terenten	Terento

**ZUSCHLAGSEMPFÄNGER****IMPRESA AGGIUDICATARIA****ZIMMEREI RIEDER ADOLF GMBH MIT SITZ  
IN TERENCEN (BZ)****CARPENTERIA RIEDER ADOLF SRL CON  
SEDE IN TERENCEN (BZ)****ZUSCHLAGSBETRAG**  
**(inkl. Kosten für Sicherheitsmaßnahmen)****IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE**  
**(incl. costi per misure di sicurezza)****124.829,35.- Euro****124.829,35.- Euro****ENTSPRICHT EINEM**  
**PERZENTUELLEM ABGEBOT VON****CORRISPONDE AD UN**  
**RIBASSO PERCENTUALE DI****-15,00%****-15,00%****WEITERVERGABE****Bis 20% der vorwiegenden Kategorie;  
Bis 100% der ausgliederbaren Kategorien;  
(Für die Weitervergaben kommt die von Art. 118 des  
GVD Nr. 163/06, i.g.F., vorgesehene Regelung zur  
Anwendung.)****SUBAPPALTO****Fino a 20% della categoria prevalente;  
Fino a 100% delle categorie scorporabili;  
(Ai subappalti si applica la disciplina di cui all'art. 118  
del D.lgs 163/06 ss.mm.ii.)****MAßNAHME ZUSCHLAG****Beschluss des Gemeindevausschusses Nr.  
92/A/2013 vom 20.03.2013, unverzüglich  
vollstreckbar.****PROVVEDIMENTO AGGIUDICAZIONE**  
**delibera giunta comunale n. 92/A/2013 dd.  
20.03.2013, immediatamente esecutiva**



## FRIST FÜR DEN VERTRAGSABSCHLUSS

Der Vertrag muss gemäß Art. 11, Abs. 9 des GVD Nr. 163/06 innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab Wirksamkeit des endgültigen Zuschlages abgeschlossen werden, unbeschadet der Stillhaltefrist gemäß Art. 11, Abs. 10 GVD Nr. 163/06.

Die Mitteilung über den erfolgten endgültigen Zuschlag ist am 20.03.2013 an die Bewerber verschickt worden; vorbehaltlich der positiven Kontrolle des Zuschlagsempfängers hinsichtlich der erforderlichen Voraussetzungen und Eigenschaften, erfolgt der Vertragsabschluss innerhalb: **19.05.2013**.

## ZUSTÄNDIGES ORGAN FÜR REKURSVERFAHREN

Der definitive Zuschlag kann innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt des gegenständlichen Schreibens beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Abteilung für die Provinz Bozen, angefochten werden.

Postanschrift: Claudia de Medici Str. 8  
Ort: Bozen  
Postleitzahl: 39100  
Land: Italien

E-Mail: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## TERMINE PER LA STIPULAZIONE DEL CONTRATTO

Il contratto deve essere stipulato, ai sensi dell'art. 11, comma 9 D.lgs. 163/06, entro il termine di 60 (sessanta) giorni dall'efficacia dell'aggiudicazione definitiva, salvo il termine dilatorio di cui all'art. 11, comma 10 D.lgs. 163/06.

Le comunicazioni sull'avvenuta aggiudicazione definitiva sono stati trasmessi ai concorrenti in dd. 20.03.2013; Salvo l'esito positivo dei controlli sul concorrente aggiudicatario in ordine dei requisiti e qualità necessarie il contratto sarà stipulato entro: **19.05.2013**.

## ORGANO COMPETENTE PER LE PROCEDURE DI RICORSO

L'atto di aggiudicazione definitiva è impugnabile avanti al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, entro il termine di 30 (trenta) giorni dal ricevimento del presente atto.

Indirizzo postale: Via Claudia de Medici 8  
Città: Bolzano  
Codice postale: 39100  
Paese: Italia

Posta elettronica: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

Datum/Data: Terenten / Terento, 20.03.2013

DER GEMEINDESEKRETÄR / IL SEGRETARIO COMUNALE  
Dr. Manfred Mutschlechner

